

## ENGLISH: SOMALI

### Dialogue

**Domain:** Employment

**Gender of English speaker:** Male

**Gender of LOTE speaker:** Male

### Scenario:

This dialogue is an interview between Jack, a job search case manager, and a job seeker. The interview takes place in Jack's office at JobActive.

### The dialogue begins now:

| No.         | Speakers | Segments   | Words |
|-------------|----------|--|-------|
| 1           | ENGLISH  | Hello, I'm Jack. Thank you for coming in.  | 8     |
| 2           | SOMALI   | Subax wanaagsan Jack. Kulan wanaagsan. Wakhtigii ugu dambeeyey Waxaan la hadlay Maureen. Miyaysan maanta joogin?   |       |
| Translation |          | Good morning Jack. Nice to meet you. Last time I spoke with Maureen. Isn't she in today?   | 17    |
| 3           | ENGLISH  | She's on holidays, but I have already looked at your file and just need to discuss a few things with you.  | 21    |
| 4           | SOMALI   | Waayahay. Maxaa u baahan in laga hadlo? Aad ayaan uga walaacsannahay inaan shaqo helin. Iyo fasalada Ingiriiska labo jeer isbuucii ima siineyso fursada si ku haboon inaan shaqo ku raadiyo. |       |
| Translation |          | OK. What needs to be discussed? I'm getting more worried about not having a job. And English classes twice a week doesn't give me a chance to properly look for work.                        | 31    |
| 5           | ENGLISH  | I understand. However, you need to look for 10 jobs a month to continue receiving Centrelink payments. Our network connects job seekers with employers, and we'll try to help you.           | 30    |
| 6           | SOMALI   | Waxaan hore uga raadiyay shaqooyinka onleenka. Laakin sii wadida shaqadeyda, waxaan u baahannahay inaan Ingiriis si wanaagsan uga hadlo.   |       |
| Translation |          | I've already looked for jobs online. But to continue in my profession, I need to speak English better.   | 18    |
| 7           | ENGLISH  | What work did you do before coming to Australia?   | 9     |
| 8           | SOMALI   | Waxaan u shaqeeyay sida farsamo yaqaan kumbuyuutar oo waxaan masuul ka ahaa maamulka nidaamyada iyo barnaamijka.   |       |
| Translation |          | I worked as a computer technician and was responsible for systems administration and programming.  | 14    |
| 9           | ENGLISH  | You should try other areas until you're stronger in English. Your previous experience may be useful. Some companies offer training in areas where you may not need 100% English fluency.     | 32    |

|             |         |  |    |
|-------------|---------|--|----|
| 10          | SOMALI  | Waxay noqoneysaa cajiib haddii aad la diyaarin laheyd wareysiyada ururada IT. Waxaan helayaa fursada lagu sii wadayo goobta kumbuyuutarka.   |    |
| Translation |         | It would be fantastic if you could arrange interviews with IT organisations. I'd have the opportunity to continue in the field of computing.   | 23 |
| 11          | ENGLISH | We'll see. You must prepare a résumé. We can help you write one.   | 13 |
| 12          | SOMALI  | Mahadsannid. Ma igu caawin sidoo kale isticmaalka Adeegyada Shaqada iyo liiska shaqada onleenka?   |    |
| Translation |         | Thank you. Can you also help me use the Job Services and the online job listing?   | 16 |
| 13          | ENGLISH | Definitely. You can also use the job search tools in the Centrelink computers. We'll schedule another interview for next week and finalise the finer points.   | 25 |
| 14          | SOMALI  | Waxaan aad u rajeynayaa oo aan aad ugu rajo wanaagsannahay. Inaan xittaa raadinayo shaati cusub ee wareysiga ugu horeeya! Waxaan u baahannahay inaan sii ordo hadeer si aan uga daahin fasalkeyga. Nabadgalyo! |    |
| Translation |         | I'm more hopeful and more optimistic. I'll even look for a new shirt for the first interview! I need to run now not to be late for my class. Bye!  | 30 |
| 15          | ENGLISH | We'll select available jobs and next time we may have good news and you'll be able to wear your new shirt. Bye!  | 22 |

### End of Dialogue

### **Dialogue - Word Count**

| Language | Total number of words | Number of segments with 20 or less words | Number of segments with 21-35 words | Number of segments with less than 10 words |
|----------|-----------------------|--|-------------------------------------|--|
| ENGLISH  | 160                   | 3  | 5                                   | 2  |
| SOMALI   | 149                   | 4  | 3                                   | -  |
| Total    | 309                   | 7  | 8                                   | 2  |